

2017

AP<sup>®</sup> CollegeBoard

---

# AP French Language and Culture

## Sample Student Responses and Scoring Commentary

### Inside:

- ☑ Task 3 — Conversation
- ☑ Scoring Guideline
- ☑ Student Samples
- ☑ Scoring Commentary

# AP<sup>®</sup> FRENCH LANGUAGE AND CULTURE 2017 SCORING GUIDELINES

## Identical to Scoring Guidelines used for German, Italian, and Spanish Language and Culture Exams

### Interpersonal Speaking: Conversation (Task 3)

#### **5: STRONG performance in Interpersonal Speaking**

- Maintains the exchange with a series of responses that is clearly appropriate within the context of the task
- Provides required information (e.g., responses to questions, statement and support of opinion) with frequent elaboration
- Fully understandable, with ease and clarity of expression; occasional errors do not impede comprehensibility
- Varied and appropriate vocabulary and idiomatic language
- Accuracy and variety in grammar, syntax, and usage, with few errors
- Mostly consistent use of register appropriate for the conversation
- Pronunciation, intonation, and pacing make the response comprehensible; errors do not impede comprehensibility
- Clarification or self-correction (if present) improves comprehensibility

#### **4: GOOD performance in Interpersonal Speaking**

- Maintains the exchange with a series of responses that is generally appropriate within the context of the task
- Provides most required information (e.g., responses to questions, statement and support of opinion) with some elaboration
- Fully understandable, with some errors that do not impede comprehensibility
- Varied and generally appropriate vocabulary and idiomatic language
- General control of grammar, syntax, and usage
- Generally consistent use of register appropriate for the conversation, except for occasional shifts
- Pronunciation, intonation and pacing make the response mostly comprehensible; errors do not impede comprehensibility
- Clarification or self-correction (if present) usually improves comprehensibility

#### **3: FAIR performance in Interpersonal Speaking**

- Maintains the exchange with a series of responses that is somewhat appropriate within the context of the task
- Provides most required information (e.g., responses to questions, statement and support of opinion)
- Generally understandable, with errors that may impede comprehensibility
- Appropriate but basic vocabulary and idiomatic language
- Some control of grammar, syntax, and usage
- Use of register may be inappropriate for the conversation with several shifts
- Pronunciation, intonation, and pacing make the response generally comprehensible; errors occasionally impede comprehensibility
- Clarification or self-correction (if present) sometimes improves comprehensibility

# AP<sup>®</sup> FRENCH LANGUAGE AND CULTURE 2017 SCORING GUIDELINES

## Identical to Scoring Guidelines used for German, Italian, and Spanish Language and Culture Exams

### **2: WEAK performance in Interpersonal Speaking**

- Partially maintains the exchange with a series of responses that is minimally appropriate within the context of the task
- Provides some required information (e.g., responses to questions, statement and support of opinion)
- Partially understandable, with errors that force interpretation and cause confusion for the listener
- Limited vocabulary and idiomatic language
- Limited control of grammar, syntax, and usage
- Use of register is generally inappropriate for the conversation
- Pronunciation, intonation, and pacing make the response difficult to comprehend at times; errors impede comprehensibility
- Clarification or self-correction (if present) usually does not improve comprehensibility

### **1: POOR performance in Interpersonal Speaking**

- Unsuccessfully attempts to maintain the exchange by providing a series of responses that is inappropriate within the context of the task
- Provides little required information (e.g., responses to questions, statement and support of opinion)
- Barely understandable, with frequent or significant errors that impede comprehensibility
- Very few vocabulary resources
- Little or no control of grammar, syntax, and usage
- Minimal or no attention to register
- Pronunciation, intonation, and pacing make the response difficult to comprehend; errors impede comprehensibility
- Clarification or self-correction (if present) does not improve comprehensibility

### **0: UNACCEPTABLE performance in Interpersonal Speaking**

- Mere restatement of language from the prompts
- Clearly does not respond to the prompts; completely irrelevant to the topic
- “I don’t know,” “I don’t understand,” or equivalent in English
- Clearly responds to the prompts in English

**NR (No Response): BLANK (no response although recording equipment is functioning)**

# AP<sup>®</sup> FRENCH LANGUAGE AND CULTURE 2017 SCORING COMMENTARY

## Task 3: Conversation

**Note:** Student samples are quoted verbatim and may contain grammatical errors. In the transcripts of student speech quoted in commentaries, a three dot ellipsis indicates that the sample has been excerpted. Two dots indicate the student paused while speaking.

### Overview

This task assessed speaking in the interpersonal communicative mode by having the student respond as part of a simulated oral conversation. Students were first allotted 1 minute to read a preview of the conversation, including an outline of each turn in the conversation. Then the conversation proceeded, including 20 seconds for students to speak at each of five turns in the conversation. The series of five responses received a single, holistic score based on how well it accomplished the assigned task. The responses had to appropriately address each turn in the conversation, according to the outline as well as the simulated interlocutor's utterance.

The course theme for the conversation task was Contemporary Life. In this task the student had a conversation with Jérôme, a classmate, about a camping trip that is being planned. Jérôme asks the student for ideas and suggestions. The student needed to respond to the following five audio prompts:

1. Jérôme greets the student and explains that he is going on a weekend camping trip with friends. Because it is their first camping trip, and since the student regularly goes camping, Jérôme asks the student whether the student would like to join him and his friends and whether the student would be interested in helping plan the trip. The student needed to respond affirmatively and enthusiastically.
2. Jérôme reacts positively then asks the student where the group might go, given that the weather is predicted to be nice. The student needed to respond and give details.
3. Jérôme reacts positively and asks the student what the group might bring for meals, given that the trip will last two days. The student needed to give specific recommendations.
4. Jérôme reacts positively then asks the student for ideas of activities the group might do during the day, while on the camping trip. The student needed to respond with elaboration.
5. Jérôme responds enthusiastically then asks the student whether the group should leave on Friday evening or on Saturday morning for the trip. The student needed to respond and end the conversation.

### Sample: 3A

**Score: 5**

#### Transcription of Student Response

*Ah oui, j'aimerais bien, ça serait tellement chouette de faire beaucoup de camping. Tu sais, j'aime bien faire du camping le week-end avec des copains et, ça me fait, et je suis très content que je pourrai y aller avec toi, ça fait longtemps que . . . j'ai voulu et y aller avec toi, mais j'ai jamais eu le courage de te demander donc je suis très content.*

*Donc on y a beaucoup de plages où on peut y aller. Je sais que chez nous c'est pas loin. Il y a, euhm, une plage où on peut faire du camping gratuitement et donc, comme on sera sur la plage, on pourra faire du plongée, on pourrait nager, on pourrait, euhm, faire du body surf, et on pourrait bien s'amuser ensemble.*

*Donc il faut emmener beaucoup de de de pâtes parce que des pâtes, ça donne beaucoup d'énergie et aussi, ça ça ça nous aide de de faire beaucoup de choses. Aussi si on emmène beaucoup de frits, ça va*

**AP<sup>®</sup> FRENCH LANGUAGE AND CULTURE**  
**2017 SCORING COMMENTARY**

**Task 3: Conversation (continued)**

*bien nous aider de avoir beaucoup d'énergie pour faire toutes les activités. C'est jusque qu'on doit avoir beaucoup de protéines.*

*Comme j'ai viens de dire, on pourrait faire beaucoup de de plongée, on pourrait nager comme on est sur la plage. Il y a tellement de choses qu'on pourrait faire et même s- on n'est pas loin des montagnes donc si on voulait bien, on pourrait y aller en monta-, en dans les montagnes et on pourrait faire de la marche à pied, on pourrait et comme il fait beau.*

*Je pense vendredi soir serait mieux parce qu'on aura le temps de tout préparer et de mettre notre tente, euhm, au camping et donc on pourra même avoir plus de temps, euhm, le week-end pour faire le camping, donc j'espère, euhm, qu'on pourrait le faire et, euhm, bon j'espère vous voir bientôt, te voir bientôt.*

**Commentary**

This response demonstrates a strong performance in Interpersonal Speaking. The speaker maintains the exchange with a series of responses that is clearly appropriate within the context of the task (“*Ah oui, j'aimerais bien, ça serait tellement chouette de faire beaucoup de camping. Tu sais, j'aime bien faire du camping le week-end avec des copains*”). The response provides the required information with frequent elaboration (“*mais j'ai jamais eu le courage de te demander*”; “*ça donne beaucoup d'énergie et aussi, ça ça ça nous aide*”; “*on doit avoir beaucoup de protéines*”). The response is fully understandable with ease and clarity of expression; occasional errors do not impede comprehensibility (“*je suis très content que je pourrai y aller avec toi*”; “*faire du plongée*”; “*ça nous aide de de faire*”). The response contains varied and appropriate vocabulary (“*gratuitement*”; “*s'amuser ensemble*”; “*emmener*”; “*protéines*”; “*faire de la marche à pied*”) and demonstrates accuracy and variety in grammar and syntax (“*où on peut y aller*”; “*on pourra*”; “*on pourrait bien s'amuser*”; “*Il y a tellement de choses qu'on pourrait faire*”; “*comme il fait beau*”; “*vendredi soir serait mieux parce qu'on aura le temps de tout préparer*”). The speaker demonstrates mostly consistent use of register appropriate for the conversation (“*Tu sais*”; “*avec toi*”). Pronunciation, intonation, and pacing make the response mostly comprehensible; errors do not impede comprehensibility (“*j'ai voulu*”; “*frits*”; “*C'est jusque qu'on doit*”). This response earned a score of 5.

**Sample: 3B**

**Score: 3**

**Transcription of Student Response**

*Oui, euh, quelle bonne idée. Je veux bien, euh, aller avec toi et tes amis. Euh, j'aime faire du camping.*

*Oui, on peut aller, ah, au parc en, euh, en ville. Euh, c'est une bonne place pour, euh, faire du camping.*

*Euh, je pense que nous pouvons, euh, faire beaucoup de cuisine, euh, sur la, euh, euh, sur la feu, fe, et . . nous pouvons aussi, euh, faire des sports.*

*Euh, oui, aussi je pense que nous pouvons, euh, nager ah, dans, dans le lac, euh, parce que il y a un lac au parc . . il fferait beau.*

*Euh, je pense que vendredi soir est une bonne, euh, temps pour faire du camping. On peut, euh, aller au parc vendredi soir et rester la nuit. Avoir.*

**Commentary**

This response demonstrates a fair performance in Interpersonal Speaking. The speaker maintains the exchange with a series of responses that is somewhat appropriate within the context of the task (“*Je veux*

# AP<sup>®</sup> FRENCH LANGUAGE AND CULTURE

## 2017 SCORING COMMENTARY

### Task 3: Conversation (continued)

*bien, euh, aller avec toi et tes amis. Euh, j'aime faire du camping*"). The speaker provides most required information ("on peut aller, ah, au parc en, euh, en ville"; "nous pouvons, euh, nager ah, dans, dans le lac"). The response is generally understandable, with errors that may impede comprehensibility ("c'est une bonne place pour, euh, faire du camping"; "faire beaucoup de cuisine"; "vendredi soir est une bonne, euh, temps"). The response contains appropriate but basic vocabulary ("bonne idée"; "en ville"; "vendredi soir"; "la nuit") and demonstrates some control of grammar and syntax ("Je veux bien, euh, aller avec toi et tes amis"; "beaucoup de"; "je pense que nous pouvons, euh, nager"; "il y a un lac"). Errors in pronunciation occasionally impede comprehensibility ("il fferait beau"). This response earned a score of 3.

#### Sample: 3C

#### Score: 2

#### Transcription of Student Response

*Oui, je suis très enthousiaste pour faire de camping avec, euh, avec toi et les amis et oui, je fais du camping dans le past mais c'est, ce n'est, c'est dans ma memry et j'ai beaucoup des idées pour faire et aussi, euhm, je. ...*

*Oui, j'ai beaucoup des idées pour le week-end, ah, nous nous avons faire du vélo, fai du hiking, et faire du nagère c'est, ah, sont les idez et aussi nous avons faire beaucoup de choses, euh, par exemple faire de cuisine et faire de.*

*Pour le repas, euh, nous apporte lez, les, la nourriture ou aussi nous cuisine avec, euhm, avec les, la nourriture dans le rire mais je pense que c'est m-, meilleur eye-, idée pour apporter la nourriture.*

*Oui, euh, je pense faire du vilo, faire du hiking, c'est le, c'est le bon idée parce que c'est plus facile pour apporter le vélo et aussi plus facile pour apporter les chaussures pour hi-, hiking et aussi, ah, nous f-, ah, nous faire de.*

*Oui, je pense samedi à, à, à demain, samedi à matin ce, c'est bien pour moi et aussi, ah, une autre temps avec les autres personnes c'est bien, et je suis très enthousiaste pour le, pour le voyage et j'ai très enthousiaste pour ton idées.*

#### Commentary

This response demonstrates a weak performance in Interpersonal Speaking. The student partially maintains the exchange with a series of responses that is minimally appropriate within the context of the task ("je fais du camping dans le past mais c'est, ce n'est, c'est dans ma memry et j'ai beaucoup des idées pour faire et aussi, euhm, je"). The response provides some required information ("nous apporte lez, les, la nourriture"; "je pense faire du vilo, faire du hiking, c'est le, c'est le bon idée parce que c'est plus facile pour apporter le vélo et ... pour apporter les chaussures pour hi-, hiking"). The response is partially understandable, with errors that force interpretation and cause confusion for the listener ("dans le past"; "c'est dans ma memry"; "aussi nous cuisine avec"). The response contains limited vocabulary ("très enthousiaste"; "faire du vélo"; "faire beaucoup de choses"; "idée"; "chaussures") and demonstrates limited control of grammar and syntax ("beaucoup des idées pour faire,"; "nous avons faire"; "nous apporte"; "j'ai très enthousiaste pour"). Pronunciation makes the response difficult to comprehend at times; errors impede comprehensibility ("amiz"; "nagère"; "idez"; "dans le rire"). This response earned a score of 2.